



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124



Programma di Alfabetizzazione Finanziaria

Programme d'alphabétisation financière

TRADUZIONE IN FRANCESE

Termine	Sezione
Addebito	Quando i soldi vengono tolti dal conto corrente
Prélèvement	Quand de l'argent est prélevé du compte courant.
Addebito diretto SEPA	Permette a un'azienda di prendere soldi dal tuo conto (ad esempio per le bollette)
Prélèvement automatique SEPA	Permet à une entreprise/société de prélever de l'argent de ton compte courant (par exemple pour payer les factures)
Acquisto online	Comprare qualcosa su un sito internet
Achat en ligne	Acheter des biens sur internet
Assegno bancario	Un foglio che sostituisce i soldi. Con un assegno. Puoi ricevere i soldi o pagare.



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Chèque bancaire	Un morceau de papier qui remplace l'argent. Avec un chèque tu peux recevoir de l'argent ou payer.
Assicurazione bancaria	Servizio offerto dalla banca per proteggere il cliente da rischi economici e imprevisti (esempio da investimenti finanziari)
Assurance bancaire	Service offert par la banque pour protéger les clients en cas de risques économiques et d'imprévus (par exemple protection contre les risques liés aux investissements financiers)
Autorizzazione al pagamento	Permesso per pagare qualcosa. è come dire: "ok paga". può essere una conferma cliccando un tasto o una password
Autorisation au paiement	Autorisation à payer. Cela signifie: "ok paye". Peut consister en une confirmation après avoir appuyé sur un bouton ou un mot de passe
Autonomo	Persona che lavora in proprio
Autonome	Personne qui travaille pour son propre compte
Banca	Un luogo dove puoi depositare i tuoi soldi, chiedere prestiti, aprire un conto
Banque	Un lieu où tu peux déposer ton argent, demander un prêt et ouvrir un compte courant
Beneficiario Destinatario	Persona che riceve i soldi di un bonifico e di una rimessa
Beneficiaire / Destinataire	Personne qui reçoit de l'argent d'un virement bancaire ou d'un transfert de fonds
Bilancio familiare	L'organizzazione delle entrate e delle spese di una famiglia



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Budget familial	L'organisation des revenus et dépenses de la famille
Bonifico	Un pagamento da un conto a un altro
Virement bancaire	Un paiement d'un compte courant à l'autre
Bonifico SEPA	Bonifico tra paesi europei con regole comuni
Virement SEPA	Un virement bancaire entre des comptes situés dans la zone euro - SEPA.
Bonus	Aiuto economico
Bonus	Aide économique
Budget	Somma di soldi disponibile per una spesa
Budget	Montant d'argent disponible pour une dépense
CAF (Centro di Assistenza Fiscale)	Ufficio che aiuta, spesso gratuitamente, con pratiche come isee e bonus.
CAF (Centre d'Assistance Fiscale)	Bureau offrant une assistance souvent gratuite pour les démarches telles que l'ISEE et les bonus.
Cambio favorevole	Quando il tasso di cambio ti fa guadagnare di più
Taux de change avantageux	Lorsque le taux de change te permet de gagner plus.
Cambio valuta	Operazione per cambiare soldi da una moneta all'altra
Change	Opération pour changer de l'argent d'une devise à une autre



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Canale formale	Invio di soldi con banche o società autorizzate
Canal formel / officiel	Transfert d'argent par l'intermédiaire de banques ou sociétés agréées
Canale informale	Invio di soldi senza documenti o ricevute, tramite persone. attenzione: non sono sicuri!
Canal informel / officieux	Transfert d'argent sans justificatifs ni reçus, par l'intermédiaire de personnes. Attention: ils ne sont pas sûrs.
Capitale	I soldi che investi o risparmi
Capital	L'argent que tu investis ou épargnes
Carrello virtuale	Lo spazio dove metti i prodotti prima di comprare online
Panier virtuel	Le panier où tu places tes produits avant l'achat virtuel
Carta di credito	Carta con cui la banca anticipa i soldi di un pagamento. Devi richiederla e la banca deve dirti sì
Carte de crédit	Une carte permettant à la banque d'anticiper les fonds pour un paiement. Tu dois en faire la demande et la banque doit accepter.
Carta di debito (Tessera Bancomat)	Carta collegata al conto: i soldi vengono tolti subito. te la danno automaticamente quando apri il conto
Carte de débit (carte de guichet automatique)	Carte liée au compte courant: l'argent est débité immédiatement. Elle t'est automatiquement fournie à l'ouverture du compte courant.
Carta prepagata	Carta dove puoi caricare dei soldi, non è collegata a un conto corrente

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Carte prépayée	Carte permettant de recharger de l'argent, elle n'est pas liée à un compte courant
Cashback	Parte dei soldi che hai indietro dopo un acquisto. un piccolo rimborso e i soldi vanno sul tuo conto
Remboursement	Une partie du montant qui t'est remboursée après un achat. Un petit remboursement qui est crédité sur ton compte.
Cessione del quinto	Soldi che la banca si trattiene per pagare le rate di un prestito.
Cession d'un cinquième du salaire ou de la pension de retraite	L'argent que la banque retient de ton salaire pour payer les mensualités d'un prêt.
Checkout	Chiusura di una operazione effettuata o di un servizio.
Check out / Caisse en ligne	Clôture d'une transaction ou d'un service.
Codice fiscale	Numero personale necessario per lavorare, pagare tasse, aprire un conto
Code d'identification fiscale	Numéro personnel requis pour travailler, payer des impôts, ouvrir un compte
Commercio elettronico	Comprare o vendere prodotti su Internet
Commerce électronique	Achat ou vente de produits en ligne
Conciliazione	Accordo tra due parti per risolvere un problema di soldi senza tribunale
Conciliation	Accord entre deux parties pour régler un différend financier à l'amiable, sans les tribunaux.
Contanti	Soldi fisici: monete e banconote

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Espèces	Argent liquide: pièces et billets de banque
Contactless	Pagamento senza contatto avvicinando carta o smartphone
Sans contact	Paielement sans contact en approchant votre carte ou votre smartphone
Conto corrente	Servizio della banca per depositare soldi e fare operazioni
Compte courant	Service bancaire pour déposer de l'argent et effectuer des transactions
Conto corrente on line	Conto che usi via Internet
Compte courant en ligne	Compte courant que tu utilises en ligne, sur Internet
Conto di risparmio	Conto dove depositi soldi per risparmiare
Compte d'épargne	Compte courant sur lequel tu déposes de l'argent pour épargner
Contratto	Documento con diritti e doveri tra te e la banca
Contrat	Document reprenant vos droits et obligations et ceux de la banque
Contributi	Soldi che si pagano per pensione, malattia e invalidità, scuole e altri servizi pubblici
Cotisations	Versements destinés à la pension de retraite, aux indemnités de maladie, aux prestations d'invalidité, au fonctionnement des écoles et autres services publics.
Cointestatario	Persona che è titolare di un conto insieme ad un'altra. in pratica due o più persone hanno lo stesso conto bancario. si dice anche "co-titolare"
Cointestataire – Compte commun	Une personne qui a un compte en commun avec une autre. C'est à dire, deux personnes ou davantage

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

	sont propriétaires du meme compte, ils sont « cointestataires ».
Consulente finanziario	Professionista che aiuta a scegliere investimenti
Conseiller financier	Professionnel qui t'aide à choisir tes investissements
Debito	Soldi che devi restituire
Dette	Somme que tu dois rembourser
Deposito	Mettere soldi nel conto
Dépôt	Déposer de l'argent sur le compte
Deposito a termine	Deposito vincolato per un periodo fisso
Dépôt à terme	Dépôt à terme pour une période déterminée
Dipendente	Persona che lavora per un datore di lavoro
Employé	Personne qui travaille pour un employeur
Documento di identità	Carta ufficiale che dice chi sei
Document d'identité	Carte officielle qui certifie qui tu es
Domiciliazione bancaria	Pagamento automatico delle utenze
Domiciliation bancaire	Païement automatique des factures
DSU (Dichiarazione Sostitutiva Unica)	Modulo per calcolare l'ISEE
DSU (Déclaration Substitutive Unique)	Formulaire pour calculer l'ISEE

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Durata	Tempo in cui devi restituire il prestito
Durée	Délai de remboursement du prêt
Entrate	Soldi ricevuti o guadagnati
Revenus	Argent reçu ou gagné
Estinzione anticipata	Pagare tutto il prestito prima del tempo
Rupture anticipée	Rembourser la totalité du prêt par anticipation.
Firma	Scrivere il tuo nome e cognome, come sul documento, sempre uguale, per dire che sei d'accordo
Signature	Inscrire ton nom et prénom, de manière strictement identique à ta pièce d'identité ou autre document, pour certifier ton accord.
Fondo emergenza	Somma di denaro che tieni da parte per situazioni di emergenza, come una riparazione o spese improvvise. serve per non rimanere senza soldi in caso di urgenze
Fonds d'urgence	Réserve financière pour les situations d'urgence, comme une réparation ou des dépenses imprévues. Permet de disposer des fonds nécessaires en cas de force majeure.
Garanzia	Qualcosa che dimostra che puoi restituire i soldi alla banca (es. la busta paga)
Garantie	Un document prouvant ta capacité à rembourser la banque (par exemple, une fiche de paie).
IBAN	Codice di lettere e numeri di un conto corrente, serve per ricevere e inviare soldi. anche la carta può avere un iban

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

IBAN	Un code alphanumérique associé à un compte bancaire, il sert à recevoir et à envoyer de l'argent. Une carte bancaire peut également posséder un IBAN.
Inflazione	Aumento dei prezzi in un certo periodo
Inflation	Augmentation des prix sur une certaine période
Insolvenza	Non riuscire a pagare i debiti
Insolvabilité	Ne pas être en mesure de régler ses dettes
Insolvenza temporanea	Quando non hai i soldi sul conto corrente per restituire il debito per un periodo limitato di tempo. è una pausa
Insolvabilité temporaire	Lorsque tu n'as pas les fonds nécessaires sur ton compte courant pour régler ta dette pendant une période limitée, on parle de pause.
Interessi	Soldi extra che la banca paga o che tu paghi quando si prende in prestito denaro. se hai un conto deposito, guadagni interessi. se prendi un prestito, paghi interessi
Intérêts	Les frais supplémentaires que la banque verse ou que tu paies lorsque tu fais un prêt. Si tu as un compte d'épargne, tu perçois des intérêts. Si tu fais un prêt, tu paies des intérêts.
Investimento	Mettere da parte i soldi per molto tempo o comprare qualcosa per un vantaggio futuro (perché questi soldi aumentano)
Investissement	Mettre de l'argent de côté pendant longtemps ou acheter quelque chose en vue d'un avantage futur (car cet argent fructifie).

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

ISEE	Documento che indica quanti soldi ha una famiglia, usato per avere aiuti o pagare meno qualcosa
ISEE	Document indiquant les ressources financières d'une famille, utilisé pour obtenir de l'aide ou des rabais.
Libretto di risparmio	Conto per conservare soldi, spesso senza carta
Compte épargne	Compte pour épargner de l'argent, souvent sans carte
Limite di spesa	La cifra massima che puoi spendere o prelevare (ad esempio in un mese)
Limite de dépenses	Le montant maximum que vous pouvez dépenser ou retirer (par exemple en un mois)
Mediazione creditizia	Servizio che ti aiuta se hai troppi debiti e non riesci a pagarli entro una certa data
Médiation du crédit	C'est un service qui t'aide si tu es dans une situation d'endettement excessif et que tu as des difficultés à honorer tes paiements dans les délais impartis
Modulo	Un foglio da compilare con i tuoi dati
Fiche / Formulaire	Une feuille à remplir avec vos coordonnées
Mutuo	Prestito a lungo termine per comprare una casa
Prêt immobilier	Prêt à long terme pour l'achat d'une maison
Nucleo familiare	Tutte le persone della tua famiglia che vivono con te
Cellule familiale	Toutes les personnes de ta famille qui vivent avec toi
OTP/Codice di sicurezza	Otp vuol dire "one time password", cioè una password sempre diversa e che si usa solo una volta. è un numero che arriva sul telefono o sulla mail e serve una volta sola per verificare che sei tu

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Code OTP/de sécurité	OTP signifie «mot de passe à usage unique», un mot de passe toujours différent et utilisé une seule fois. Tu le reçois sur ton téléphone ou par e-mail, utilisable une seule fois pour vérifier ton identité.
Ordinante	Persona che fa un bonifico o una rimessa a qualcuno
Payeur	Une personne qui effectue un virement bancaire ou un paiement à quelqu'un
Pagamento internazionale	Pagamento fatto tra due Paesi diversi
Païement international	Païement effectué entre deux pays différents
Pagamento online	Pagamento fatto su internet, con carta o app
Païement en ligne	Païement effectué en ligne, par carte ou application
Penale	Il costo extra o multa se non rispetti una regola o un contratto. ad esempio se togli soldi dal deposito prima del tempo previsto, o se paghi in ritardo
Pénalité	Frais supplémentaires ou amendes en cas de non-respect d'une règle ou d'un contrat, par exemple si vous retirez de l'argent avant la date d'échéance ou si vous payez en retard.
Phishing	E-mail false che cercano di rubare i tuoi dati e fanno finta di essere la tua banca
Phishing / Hameçonnage	Des courriels frauduleux qui tentent de voler tes données en se faisant passer pour ta banque.
PIN	Codice segreto per usare la carta
Code confidentiel / Code secret	Code secret pour utiliser ta carte

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Piano di rientro	è l'accordo per restituire una somma di denaro (il debito) in parti più piccole (rate) e per un periodo più lungo
Plan de remboursement	Accord prévoyant le remboursement d'une somme d'argent (la dette) en plusieurs mensualités, sur une période plus longue.
Pianificare	Organizzare in anticipo le uscite e le spese
Planifier	Planifier tes sorties et tes dépenses à l'avance.
Portafoglio elettronico (e-wallet)	App o sito dove tieni le tue carte per pagare con lo smartphone
Portefeuille électronique (e-wallet)	Application ou site où tu enregistres tes cartes pour payer avec ton smartphone
POS	La macchinetta nei negozi per pagare con la carta o con il bancomat
Point de Vente mobile (PDV)	Le terminal de paiement en magasin pour les cartes bancaires.
Prelievo	Prende i tuoi soldi dal tuo conto
Retrait	Quand tu prélèves de l'argent de ton compte.
Prestito	Quando una banca ti dà dei soldi per comprare qualcosa e poi li devi restituire
Prêt	Quand une banque te prête de l'argent pour acheter quelque chose et que tu dois ensuite rembourser
Prestito personale	Soldi che ti dà la banca. Non devi dimostrare per cosa li usi
Prêt / Crédit personnel	L'argent que la banque te prête. Tu n'as pas à justifier son utilisation.

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Priorità di spesa	Scegli quali spese sono più importanti e devono essere pagate prima. ad esempio, le bollette devono essere pagate prima i divertimenti
Priorités de dépenses	Tu détermine quelles dépenses ont la priorité et doivent être réglées en premier. Par exemple, les factures doivent être payées avant les loisirs.
Protezione acquisti	Quando fai un acquisto ti arriva un messaggio che dice che hai pagato qualcosa. se non hai fatto tu il pagamento devi chiamare subito la banca
Protection des achats	Lorsque tu effectues un achat, tu reçois un message confirmant le paiement. Si tu n'as pas effectué ce paiement, tu dois immédiatement contacter ta banque.
QR Code	è un'immagine formata da quadretti neri e bianchi. può essere scansionata con una fotocamera del cellulare per aprire un sito web, pagare o avere informazioni
Code QR	C'est une image composée de carrés noirs et blancs. On peut la scanner avec l'appareil photo d'un téléphone portable pour ouvrir un site web, payer ou obtenir des informations.
Rata	Soldi che paghi ogni mese alla banca, fino a che non hai restituito tutti i soldi del prestito
Versement mensuel	Montant versé chaque mois à la banque jusqu'au remboursement intégral du capital emprunté
Reddito	Soldi guadagnati in un periodo di tempo
Revenu	Argent gagné sur une période donnée
Reddito familiare	I soldi guadagnati dalla famiglia
Revenu familial	L'argent gagné par la famille

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Ricarica	Aggiungere soldi su una carta prepagata
Recharge	Recharger une carte prépayée
Residenza	Il posto dove vivi ufficialmente
Résidence	L'endroit où tu habites officiellement
Reso	Restituire un prodotto comprato perché non va bene o non ti piace
Restitution	La possibilité de restituer un article acheté s'il ne répond pas à tes attentes ou ne te donne pas entière satisfaction.
Ricevuta di pagamento	Documento che conferma il pagamento
Reçu / Ticket de caisse	Document confirmant le paiement
Rinegoziare	Chiedere di cambiare le condizioni del prestito
Renégocier	Demande de modification des conditions de prêt
Rimessa	Inviare soldi al proprio paese d'origine dall'Italia
Transfert	Envoyez de l'argent vers ton pays d'origine depuis l'Italie
Risparmio	Soldi messi da parte per il futuro
Epargne	De l'argent mis de côté pour l'avenir
Rischio	Possibilità di perdere i soldi investiti
Risque	Possibilité de perdre le capital investi

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Ritardo nel pagamento	Pagare dopo la scadenza
Paielement tardif	Payer après la date limite
Saldo	I soldi totali che ci sono sul tuo conto
Solde	Le montant total d'argent sur votre compte
Saldo disponibile	I soldi che puoi ancora usare sul conto corrente o sulla carta
Solde disponibile	L'argent que tu peux encore utiliser sur ton compte courant ou ta carte
Servizio clienti	Servizio che aiuta i clienti che hanno domande da fare o problemi da risolvere
Service client	Un service qui aide les clients à la recherche d'information ou ayant des problèmes à résoudre
Sito sicuro	Un sito dove puoi comprare e pagare in modo sicuro e senza problemi
Site sécurisé	Un site internet où tu peux acheter et payer en toute sécurité et sans problème.
Soglia ISEE	Il limite massimo di reddito per avere un aiuto
Seuil ISEE	La limite maximale de revenu à ne pas dépasser pour être éligible à une aide financière
Sovraindebitamento	Quando hai troppi debiti e non riesci a pagarli
Surendettement	Quand tu es trop endetté et tu ne peux pas régler tes dettes.
Spedizione	Quando e come viene inviato l'oggetto comprato

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Expédition	Quand et comment l'article acheté est expédié.
Spese di gestione	Soldi che devi pagare ogni mese o anno per avere il conto
Coûts de gestion	L'argent que tu dois payer chaque mois ou chaque année à la banque pour gérer ton compte
Sportello	Il posto in banca dove parli con un impiegato/un'impiegata
Guichet	L'endroit dans la banque où tu peux parler à un employé.
Sportello ATM o Bancomat	La macchina di una banca che ti dà i soldi del tuo conto corrente
Distributeur automatique de billets	Un distributeur automatique de billets qui vous fournit de l'argent en le retirant de votre compte courant.
Tasse	Soldi obbligatori che si pagano allo stato per i servizi di tutti/e: sanità, istruzione, strade
Taxes	Cotisations obligatoires versées à l'État pour le fonctionnement des services publics: santé, éducation, voirie
Tasso di cambio	Il valore di una moneta rispetto a un'altra
Taux de change	La valeur d'une monnaie par rapport à une autre
Tasso di interesse	Percentuale che indica quanto si guadagna su un risparmio
Taux d'intérêt	Pourcentage indiquant le montant que tu gagnes sur ton épargne.
Tasso fisso	Il tasso di interesse non cambia



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Taux fixe	Le taux d'intérêt reste inchangé.
Tasso variabile	Il tasso di interesse cambia nel tempo
Taux variable	Le taux d'intérêt évolue au fil du temps
Token / app di sicurezza	Strumento per proteggere l'accesso ai servizi online. è una parte dell'app che crea codici o verifica che sei tu che vuoi pagare
Jeton / Application de sécurité	Un outil permettant de protéger l'accès aux services en ligne. Il s'agit d'une partie de l'application qui génère des codes ou vérifie que tu es bien la personne qui effectue le paiement.
Tracking	Numero e sito per controllare la spedizione del pacco che hai ordinato
Tracking - Traçage	Numéro et site web pour suivre l'expédition du colis que tu as commandé
Transazione	Ogni operazione fatta con il conto corrente o la carta
Transaction	Toute opération effectuée avec le compte courant ou la carte
Truffa informatica	Informatica quando ti rubano i soldi o i dati personali via internet.
Cybercriminalité	Cela se produit lorsque ton argent ou tes données personnelles sont volés en ligne.
Uscite	I soldi che una persona o una famiglia spende
Dépenses	L'argent qu'une personne ou une famille dépense
Valuta estera	Moneta di un altro Paese



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

Devises étrangères	Monnaie d'un autre pays
Vincolo	Puoi usare i tuoi soldi con alcune limitazioni (fino all'importo di..... o entro una certa data)
Restriction bancaire	Tu peux utiliser tes fonds à certaines conditions, (Utilisation soumise à un plafond de dépenses... ou à une limite de temps)